Abstract

Abstract Subject matter: « The features of The Beatles lyrics translation»

Author: A. Marchenko

Scientific supervisor: M. Lebedeva

Research relevance:
The relevance of the research is determined by the great interest in the work of the Beatles band, the complexity and ambiguity of their poetic creativity and the interest in their translation at the present stage. Almost all revised translations have been completed in the last five years.

Purpose: to study and analyse the types and methods of poetic translation of specific examples of lyrics of the «The Beatles».

Tasks: To identify the main problems of poetic translation;

- to identify key ways to translate poetic texts;

- to find out how a translator can get out of controversial situations when translating a poetic text that does not have lexical or cultural equivalents in Russian.

Theoretical significance: The theoretical significance of this study consists in a detailed analysis of the methods of transferring equivalent lexical units from English to Russian.

The practical significance of the work lies in the possibility of applying its results in order to improve the skills of poetic translation.

Results of the research: The translator needs to have a sufficiently large store of knowledge and experience in order not only to translate the poetic text, but also to convey the mood and atmosphere as well as create a “bridge” that establishes the connection between the poetic text translated from English and the reader into Russian.

Recommendations. The results and conclusions of the study may be used in translation practice, in practical classes in the English language, regional studies, style, as well as in writing coursework qualifications.